



JOURNAL #009 DES POSSIBLES

NOVEMBRE 2021

ASBL LE MONDE DES POSSIBLES

10 POTIÉRUE - 4000 LIÈGE

04/232.02.92

WWW.POSSIBLES.ORG



**« CONSTRUIRE LE PRÉSENT, C'EST CORRIGER LE PASSÉ,
CHANGER LES SIGNES DU PAYSAGE, LIBÉRER DE LEUR
GANGUE LES RÊVES ET LES DÉSIRES INASSOUVIS,
LAISSER LES PASSIONS INDIVIDUELLES S'HARMONISER
DANS LE COLLECTIF. »**

Traité de savoir-vivre à l'usage des jeunes générations - Raoul Vaneigem – 1972 - Gallimard.



EDITO

Le Journal des Possibles 2021 est une fois de plus l'image de la diversité des actions menées au sein de l'association. Vous pouvez l'ouvrir où vous voulez, il exprimera un aspect des actions qui parlent entre elles. Car les projets du Monde des Possibles sont cohérents, ils adressent l'humanité qui est en nous, la force de l'imagination des participant.e.s (Ateliers artistiques), ils soulignent une justice sociale à laquelle aspire les travailleurs sans papiers et les femmes migrantes (Journée mondiale contre le sexisme) notamment. Ce Journal des Possibles est à nouveau une possibilité de dialogue, d'un échange entre participant.e.s qui nous accoste dans notre quotidien, qui nous interroge (Cease fire), qui nous prend par l'épaule quand on ne parle pas le français et que nous avons besoin d'un.e interprète (Univerbal). C'est à chaque fois une occasion de valoriser l'expérience immédiate des experts du vécu, des acteurs ; stagiaires et collègues du MDP, qui enrichissent l'association jour après jour (Bibliosphères).

Accordons une attention particulière au projet Cease Fire soutenu par la fondation Rosa Luxembourg et la fondation Hans Böckler (DGB, confédération des syndicats allemands) qui adresse explicitement le commerce des armes de la Wallonie avec des pays comme l'Arabie Saoudite. Comment est-il possible de coopérer avec un pays qui viole les droits humains (décapitation, crimes de guerre contre le Yémen,...) et qui est un point de passage pour des circuits parallèles en Afrique subsaharienne

dont proviennent beaucoup de participant.e.s du MDP. La singularité de ce projet repose sur la richesse et la force des témoignages de personnes migrantes qui se sont trouvées dans des situations de violence (La Mauritanie, par exemple, où existe encore l'esclavagisme...) avec des armes fabriquées en Wallonie, malgré un décret qui se veut progressiste mais dont l'application transparente reste encore dramatiquement lacunaire. C'est à partir des vécus que le colloque du 17 décembre 2021 à la Cité Miroir tentera d'aborder le problème de ce commerce au niveau local et européen, de faire débat sur un sujet largement tabou dans la région. En interrogeant la cohérence des principes progressistes énoncés par des autorités/institutions avec des pratiques commerciales inacceptables qui génèrent violence et mort.

Soulignons aussi le colloque du projet Union Migrant Net le 10 décembre 2021 à la Cité Miroir qui présentera notamment des « bonnes pratiques » d'inclusion des personnes d'origine étrangère par des initiatives d'économie sociale en Europe. Soutenu par la Confédération Européenne des Syndicats, en coopération avec le CEPAG et la Ville de Liège, il sera assurément l'occasion de s'inspirer de projets pertinents européens pour notre réalité liégeoise et la dynamique « Liège Ville Hospitalière ». Si vous avez une idée, un projet, c'est l'occasion d'en parler. Prêts à embarquer ? On vous emmène.



CARTE BLANCHE: LE GOUVERNEMENT VA-T-IL LAISSER MOURIR LES SANS-PAPIERS ?

On le sait : les trajectoires de vie des personnes sans-papiers sont parcourues de violence. Violence à l'encontre de celles et ceux qui vivent ici depuis 5, 10, parfois 20 ans, à qui l'État refuse l'accès aux droits les plus élémentaires. Violence de l'exploitation dans de nombreux secteurs de l'économie. Violence de l'angoisse des lendemains sans aucune perspective. Violence des discours fallacieux et stigmatisants à leur égard, les présentant comme des délinquant-e-s, voire comme des maîtres chanteurs. Violence à l'égard des enfants nés ici mais privés de tout droit...

Ces dix dernières années, les autorités ont multiplié les réformes restreignant les possibilités d'accès au séjour légal en Belgique. Elles ont ainsi généré et massifié la situation de non-droit dans laquelle plusieurs dizaines de milliers de personnes, rendues « sans papiers », se retrouvent piégées. Par un calcul électoraliste cynique, leurs vies sont mises en balance avec les conséquences politiques d'une décision qui permettrait pourtant de sortir de l'impasse. Par ce même calcul, le gouvernement choisit d'investir 20 millions dans la politique de retour, plutôt que de s'atteler à la question cruciale : mettre ces personnes à l'abri du virus, comme il le fait pour le reste de la population.

La pandémie mondiale continue de faire des ravages et entraîne la fermeture de nombreuses frontières. L'élargissement de

l'accès aux soins de santé au plus grand nombre est une urgence. La pétition « We are Belgium too » lancée par la Coordination des sans-papiers et Sans-papiers TV a franchi le cap des 25 000 signataires. Le personnel académique de l'ULB et de la VUB s'est prononcé publiquement en faveur de la régularisation... Les personnes sans papiers demandent l'objectivation de la délivrance de titres de séjour par l'adoption de critères clairs, inscrits de façon permanente dans la loi, et leur mise en application par une commission indépendante. Ce n'est ni démesuré, ni insurmontable.

Et ? Rien. L'État se tait. Son secrétaire d'État à l'Asile et à la Migration, lui, travaille à assurer à ces personnes un avenir dans leurs pays d'origine. Cynisme, disions-nous...

Face à la dureté de leurs conditions de vie et à l'absence de perspective, face à la violence du non-droit, des personnes sans papiers ont décidé de mettre leur vie en jeu... Depuis ce 23 mai, plusieurs centaines d'entre elles ont entamé une grève de la faim dans les occupations menées par l'Union des sans-papiers pour la régularisation.

L'histoire l'a démontré : leur lutte ne va pas s'arrêter. Les campagnes, actions et mobilisations de ces derniers mois vont, au contraire, durer et s'intensifier. Tant que le

gouvernement n'aura pas le courage politique d'assumer un changement de cap à leur égard, la détermination et l'engagement des personnes sans papiers iront crescendo. Et elles prendront des risques graves pour leurs vies.

Nous - acteurs associatifs, syndicaux, citoyens, militants - continuerons à soutenir leurs revendications en faveur d'une régularisation de leur séjour sur base de critères clairs, inscrits de façon permanente dans la législation et analysés par une commission indépendante.

Le gouvernement va-t-il enfin prendre les mesures, justes, nécessaires, et simplement vitales que nous demandons depuis tellement d'années ? Ou va-t-il continuer à signifier par son mépris que certaines vies valent moins que d'autres ?

Les 115 organisations signataires:

<https://www.cire.be/com-munique-de-presse/carte-blanche-le-gouvernement-va-t-il-laisser-mourir-les-sans-papiers/>

ECOLE DES SOLIDARITÉS : PROGRAMME 2021-2022

L'ASBL PROMOTION & CULTURE, LE MONDE DES POSSIBLES ET LE CEPAG VOUS INVITENT À LEUR NOUVEAU CYCLE DE FORMATION 2021-2022

L'ASBL Promotion & Culture, le Monde des Possibles et le CEPAG vous invitent à leur nouveau cycle de formation 2021-2022. L'Ecole des Solidarités est dédiée aux travailleurs migrants : elle est ouverte à toute personne touchée par les discriminations, l'exclusion, l'injustice sociale et les inégalités. Elle est un lieu d'information sur les droits des personnes migrantes, de structuration de la lutte collective, et d'action politique en faveur de la construction d'un monde respectueux de chacun.e.s. Vous pouvez retrouver l'Ecole des Solidarités à Liège, Verviers, Namur, Charleroi, Mons, ...

- 7 octobre 9h-15h / FGTB : Ouverture de l'Ecole des Solidarités.
- 18 octobre 9h-15h / FGTB : Demander l'asile en Belgique et sortir de la précarité : des outils juridiques et espaces numériques à partager.
- 25 novembre / Point Culture : Visite de l'exposition « Révoltes, du salon à l'action ».
- 10 décembre 9h30-13h / Cité Miroir : Economie sociale et solidaire et inclusion des personnes migrantes, un défi liégeois !
- 17 décembre 10h30-13h / Cité Miroir : Cet événement vise à questionner les impacts humains de la vente d'armes, à travers des témoignages de personnes qui ont subi elles-mêmes les conséquences de ce commerce. L'occasion de réfléchir aussi de manière pragmatique à une possible reconversion de ces activités et à une interpellation de l'Union Européenne en la matière.
- 18 décembre : Journée internationale des migrants.
- 20 janvier 9h-15h / FGTB : Rencontre avec des collectifs de luttes européens : quelles solidarités et échanges de bonnes pratiques ?
- 10 février 9h-15h / FGTB : 200 ans de conquêtes sociales grâce au syndicat.
- 10 mars 9h-15h / FGTB : Organisation de la marche européenne des migrants.
- Avril 2022 En ville : Liège la rebelle, à travers l'histoire.
- 19 mai 9h-15h / FGTB : Médias et construction de l'information.
- 9 juin 9h-15h / FGTB : Clôture de la session et perspectives de l'Ecole des Solidarités.



LANGUES ET CULTURES AU MONDES DES POSSIBLES

UNE NOUVELLE ÉTAPE DU PROJET BIBLIOSPHERE



Dans le cadre du projet Bibliosphère, le vendredi 29 octobre un apéro festif a animé la salle Régine Decoster, grande salle des nouveaux locaux du Monde des Possibles.

Des gâteaux syriens et libanais, du thé marocain, du tajine tunisien et des rouleaux de printemps ont accompagné la belle soirée d'échange. Les personnes présentes ont partagé des éléments de leurs cultures : certain.e.s ont lu un texte, d'autres chanté, raconté, déclamé des poèmes, prononcé quelques phrases dans les langues maternelles. Français, arabe, anglais, roumain, fe'efe'e, hongrois, peulh, portugais, italien, vietnamien, wallon, berbère,... quelques-unes des langues qui ont été mises en valeur.

Cet événement s'inscrit dans l'objectif prioritaire de Bibliosphère de viser la création d'une bibliothèque interculturelle animée par les personnes migrantes : un lieu de rencontre et d'échanges, ouverte et accessible au plus grand nombre de personnes, usager.ère.s du MDP, comme habitants du quartier ou de la ville de Liège. Bibliosphère

promeut la compréhension interculturelle, l'égalité des chances, la cohésion sociale, la diversité en tant que richesse. Le projet veut valoriser le potentiel linguistique et culturel des/par les usager.ère.s de la bibliothèque, avec une dimension de transmission entre les générations, les sexes et les origines. La participation au projet est libre et encouragée.

D'autres animations suivront cet événement ainsi que l'aménagement de la salle destinée à accueillir livres et ressources représentatives des pays d'origines des participant.e.s du Monde des Possibles.

Merci donc à Elise, Adn Ane, Aicha, Hammou, Bisso Abdalla, Maher, Odette, Bénédicte, Ahmed, Mohammed, Riadh, Angèle, Ibrahim, Ramesh, Sara, Rose, Tareen, Mohammed, Ahmed, Youssef, Sven, Amar, Chiara, Oana State, Matei, Marc, Kevin, Tri, Silvana pour leur participation et la contribution au développement de Bibliosphère.

A la prochaine !



TOGETEARTH: LA RENCONTRE EN PLEINE NATURE

Le projet Togetearth, comme le projet 109, vise à mettre en relation des jeunes migrant.e.s avec des seniors liégeois. Ces interactions sont pensées comme un espace de rencontre dans lequel chacun pourra approcher la réalité de l'autre, dans lequel l'expression et la critique sont permises et encouragées, afin d'enrichir la conscience collective et individuelle des participants de leur situation dans le monde.

Ce lundi 4 octobre 2021, Michel nous a emmenés dans les bois du Sart Tilman à la découverte de notre belle région et de sa flore. Sous un soleil chaleureux, nous avons pu faire connaissance et apprendre des tas de choses. Tiens, vous saviez que "châtaigne" se dit "castagna" en arabe ?

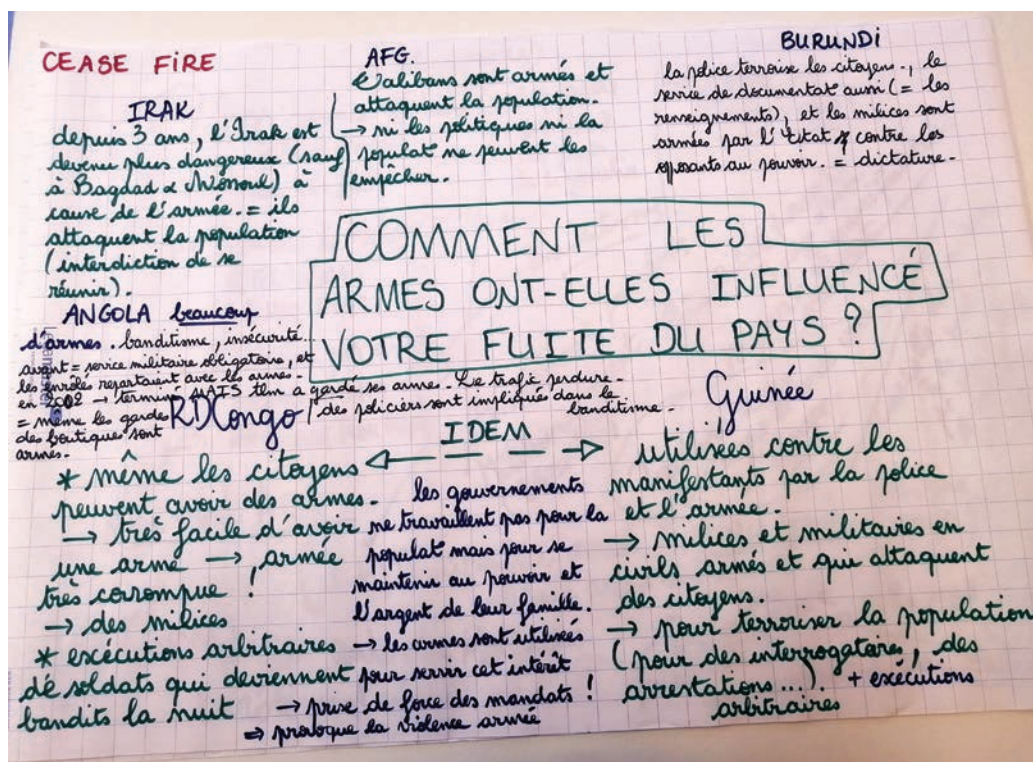
Merci à Omar, Claire, Miray, Bernadette et son amie, Marianne, Anne et notre cher guide Michel !



PROJET « CEASE FIRE » (EN FRANÇAIS : CESSEZ-LE-FEU !)

Le projet Cease Fire (soutenu par la fondation Rosa Luxemburg et la Hans-Böckler-Stiftung) étudie le lien entre commerce des armes et les migrations vers l'Europe/la Belgique. En 2016, la Belgique était le 20^e pays au monde pour la vente d'armes à feu (par exemple, des pistolets).

Avec le groupe Cease Fire, nous avons créé des actions de sensibilisation sur ce sujet. Nous allons les présenter le 17 décembre à 10h30 pour notre colloque de fin de projet. Vous êtes tous.les les bienvenu.e.s !





NOUS AVONS PARLÉ DU PROJET « CEASE FIRE » AUSSI AVEC LES PARTICIPANT.E.S À LA FORMATION DAZIBAO. NOUS AVONS FAIT UNE ANIMATION POUR RÉPONDRE AUX QUESTIONS COMME....

Le problème c'est à la source : la vente d'armes. Arrêtons de faire des armes!

Pour les employés dans l'armement : il y a d'autres productions plus importantes. Nous pouvons trouver des solutions.

VOUS ÊTES MINISTRE : QUELLE MESURE PRENEZ-VOUS CONCERNANT LES ARMES ?

J'utiliserais les armes seulement pour protéger mon pays; pas pour les exporter.

→ L'information est importante → informer la population

C'est les citoyens qui doivent décider. Les citoyens pourraient trouver des meilleures solutions.

Quand il n'y aura plus d'intérêts personnels, on pourra arrêter la production des armes.

c'est un mal nécessaire !

Le ministre défend les intérêts de son propre pays, donc si c'est nécessaire de vendre des armes, on continue.

LES ATELIERS ARTISTIQUES DU FRANÇAIS 3

Le 1^{er} avril, on a rencontré Babi, Emilia et Tina pour la première fois, en visioconférence.

Nous avons discuté avec elles, on s'est présentés et les artistes nous ont présentés leur travail.

A partir du 27 avril, nous avons commencé des ateliers artistiques avec le Collectif 5+ dans le centre d'art contemporain New Space à Saint-Léonard.

Nous avons pris des photos de nous-mêmes pour réaliser des étendards.

On a écrit des textes liés à des souvenirs personnels. Ensuite, on les a représentés en dessins qu'on a aussi colorié.

On a fait des sculptures en plâtre.

Le thème des créations artistiques était l'autobiographie et tout ce qui a été réalisé a donné lieu à une exposition à La New Space début juillet.

Une reproduction de l'expo a été répétée en octobre dans les nouveaux locaux du Monde des Possibles.

Le groupe de français 3 de Kiara (2020-21): Adam, Ali, Driss, Ghazala, Hanaa, Konul, Nadjat, Nenette, Oladeji, Safaa, Zeina.



Crédits : Collectif 5+



Crédits : Collectif 5+



Crédits : Collectif 5+



UNIVERBAL, C'EST REPARTI!

ÉCRIT PAR SANA OTHMANI

Ils ont préparé leurs valises pour partir et laisser derrière eux un long passé et des familles. Ils ont laissé une partie de leur vie chargée de leurs préoccupations, coutumes et traditions. Ils ont laissé aussi des civilisations et des cultures qui ont illuminé leurs chemins pendant de nombreuses années, et ils n'ont emporté avec eux qu'une nostalgie qui désaltère la soif de leur migration et des langues qui peuvent être les clés d'un monde prometteur et d'un avenir brillant.

L'idée d'UNIVERBAL est lancée et la session de formation est organisée par l'association Le Monde des Possibles depuis des années. Elle a débuté cette année le 29 mars, dans le monde virtuel et les salles de l'association sous la supervision de la brillante formatrice Céline Reding.

La session était intitulée "Interprétation en milieu social" et prolongée jusqu'au 10 juin 2021. 25 cours ont été organisés, dont 10 séances virtuelles et 15 dans la grande salle de l'ASBL, sans oublier les deux demi-journées qui étaient consacrées aux stages.

A travers ces cours, tout ce qui est théorique et pratique dans le métier d'interprète en milieu social a été abordé, et plusieurs formateur.trice.s et spécialistes dans de nombreux domaines sociaux, médicaux et juridiques ont également été accueillis

pour faire le point sur certains sujets en relation avec le domaine de l'interprétation en milieu social.

La formation était une bonne occasion pour parler des outils et des moyens qui permettraient de bien former l'interprète, d'élargir ses connaissances et d'améliorer ses performances sur le terrain vu l'importance de son rôle pour faciliter les missions des services sociaux et médicaux et pour informer l'immigrant et le primo-arrivant de ses droits et ses devoirs.

Il est à noter que la diversité culturelle fut la caractéristique la plus importante du groupe participant au cours, ce qui a contribué à l'enrichissement du contenu de la formation grâce à leurs interventions et opinions sur les différents thèmes proposés. Les langues parlées étaient diverses et nombreuses ; le russe, l'arabe, l'espagnol, le turc, le somali, le persan, le bengali, le swahili, le polonais et le chinois.

Une deuxième formation a été organisée du 15 juin 2021 au 7 juillet 2021, avec comme intitulé « L'interprétation en milieu médical - terminologie ». Comme le titre l'indique, la formation s'est concentrée sur l'aspect scientifique et le cadre médical dans lequel l'interprète preste.

Ce cours a été présenté par le Dr. Samir Chaib qui est médecin et interprète et a

contribué à la collaboration entre les interprètes en milieu social et le milieu médical, qu'il facilite encore aujourd'hui en formant les futurs interprètes.

Lors des séances présentées dans la grande salle de l'association Le Monde des Possibles, les termes médicaux ont été étudiés à l'aide de divers outils tels que des images, des photos, des vidéos et des tableaux démonstratifs.

Plusieurs spécialités médicales ont été analysées lors de cette session de formation, tels que ;

- La médecine générale
- L'ORL
- Pédiatrie
- Obstétrique et Gynécologie
- Médecine interne
- Pneumologie et Allergie
- Cardiologie
- Ophtalmologie
- Neurologie
- Gastrologie
- Bactériologie
- Endocrinologie
- Rhumatologie
- Dermatologie

Cette formation fut caractérisée par la richesse du contenu des aspects scientifiques, médicaux et linguistiques.



LE PROJET UNIVERBAL PROPOSE:

UNE FORMATION À L'INTERPRÉTATION EN MILIEU MÉDICAL

CONNAISSANCE DISCIPLINAIRE
ET TERMINOLOGIE EN SANTÉ SOMATIQUE

FORMATEUR : DOCTEUR CHAÏB

Vous accompagnez régulièrement des personnes étrangères dans des consultations médicales ? Vous avez besoin d'enrichir vos connaissances médicales de base afin d'améliorer votre pratique ? Vous êtes interprète en milieu social ?

Le projet Univerbal du Monde des Possibles vous propose de vous spécialiser et retravailler la terminologie médicale. Durant 7 séances, le Dr. Chaïb vous communiquera des informations et des notions médicales de base dans le but d'améliorer votre vocabulaire.

Avec une méthodologie variée (photos, schémas,...) vous allez faire connaissance avec toutes les grandes spécialités médicales : gastro-entérologie, neurologie, ORL, endocrinologie, néphrologie, cardiologie, pédiatrie, gynécologie, pneumologie,...

La participation à l'ensemble des séances est demandée. Une attestation de présence vous sera délivrée en fin de formation et la formation est gratuite.

Les séances de formation ont lieu de 13h à 16h à l'adresse suivante :

Le Monde des Possibles ASBL
Potiérue, 2-10 (Féronstrée)
4000 Liège

Le programme est le suivant :

- 15/06 : la consultation médicale, la gastroentérologie
- 18/06 : l'anamnèse, la gynécologie
- 22/06 : la neurologie, le sang, ses maladies
- 25/06 : l'endocrinologie, ORL
- 29/06 : la neurologie, l'ophtalmologie
- 02/07 : la cardiologie, la rhumatologie
- 06/07 : la pneumologie, les maladies infectieuses

Informations et inscriptions auprès de Céline Reding
par email : celine.reding@possibles.org



حزموا حقائبهم , ليتركوا وراءهم ماض و أهال , ووطن محمل بهمومهم , و عادات و تقاليد كانت توشح حياتهم و حضارات و ثقافات أنارت دروبهم لسنوات طويلة و لم يأخذوا معهم إلا حنيناً يروي ظمأ غربتهم و لغات ربما تكون مفاتيح لعالم موعود و مستقبلاً باهر.

من هنا انطلقت فكرة « Univerbale » الدورة التكوينية التي تنظمها منذ سنوات جمعية Le monde des Possibles و التي ابتدأت هذه السنة يوم 29 مارس لتؤثث العالم الافتراضي و قاعات الجمعية تحت إشراف الأستاذة المتألقة Celine Reding .

حملت الدورة عنوان " مترجمون بالوسط الاجتماعي " و امتدت لغاية يوم 10 جوان 2021 , و كما سبق الذكر فقد شهدت 15 حصة افتراضية , 10 حصص حضورية ' ليتم تخصيص يومي 17 و 18 ماي 2021 للتربصات التطبيقية .

تم من خلال هذه الدورة التطرق إلى كل ما هو نظري و تطبيقي في مهنة المترجم بالوسط الاجتماعي كما تمت استضافة العديد من المحاضرين و المكونين و المختصين في مجالات عديدة اجتماعية و طبية و قانونية كما تمت إتاحة الفرصة للتعرف على مختلف الجمعيات الناشطة في هذا المجال و الجامعات و إدارات الخدمات الاجتماعية و مراكز الاندماج الاجتماعي و التقني و الطبي للحديث عن الآليات و الوسائل التي من شأنها أن تثقف المترجم و توسع من معارفه و كفاءته و تحسن أدائه في الميدان كما تم التطرق الى أهمية دور المترجم في تسهيل الخدمات الاجتماعية و الصحية و تعريف المهاجر بحقوقه و واجباته .

وتجدر الإشارة إلى أن التنوع الثقافي هو أهم ما تميزت به المجموعة المشاركة في الدورة و هو ساهمما في إثراء محتوى التكوين من خلال تدخلاتهم و آرائهم من مختلف المواضيع المقترحة اللغات التي يتكلمونها متنوعة و كثيرة نذكر منها الروسية , العربية , الأسبانية , التركية , الصومالية , الفارسية , اللبنغالا , السواهيلي , البولار , و أخير الصينية .

كما تم تنظيم دورة تكوينية ثانية لا تقل أهمية عن الدورة الأولى امتدت من 15 جوان 2021 إلى 7 جويلية 2021 و حملت عنوان " المترجم في الوسط الطبي " و كما يشير العنوان فقد اهتم التكوين بالجانب العلمي و الإطار الطبي الذي يمكن أن يوضع فيه المترجم حرصاً على تقنين المهنة و تجريدها من كل اعتباطية .

أشرف على هذه الدورة دكتور "شايب " هو من أهم الأطباء الذين لعبوا دوراً كبيراً في إرساء منظومة لتنظيم قطاع الترجمة في العيادات الطبية و المستشفيات .

تم خلال الحصص المقدمة بالقاعة الكبرى لجمعية Le Monde des Possibles دراسة المصطلحات الطبية باستعمال مناهج متنوعة كصور و الفيديوهاا كما ساهمت في توضيح الظواهر الطبية و تفسير الأمراض و العلاجات التابعة لاختصاصات :

- الطب العام
- الأنف و الحنجرة
- طب الأطفال
- طب النساء و التوليد
- طب الأمراض الباطنية
- طب الصدرية و الحساسية
- طب القلب
- طب العيون
- طب الأعصاب
- طب المعدة
- طب الأمراض الجرثومية
- طب الغدد الصماء
- طب الأمراض الروماتيزم
- طب الأمراض الجلدية

و قد تميزت هذه الدورة التكوينية بثراء المحتوى من الجانبين العلمي و الطبي و اللغوي .

سنا عثمانى



KALIFOLIES ET MARS DIVERSITÉ

Lorsque nous évoquons la langue arabe, nous avons tendance à penser que c'est une seule et même langue alors qu'il s'agit d'un mot qui englobe de nombreuses variantes de l'arabe. En fait, chaque pays arabe a un dialecte différent qui devient presque une langue à part entière. Au sein d'un même pays coexistent plusieurs dialectes et chacun possède ses caractéristiques, ses spécificités quant à la grammaire, la morphologie, la phonologie et le lexique.

Kali'Folies est un projet soutenu par l'Organisation Internationale de la Francophonie, dont l'objectif est de réaliser une analyse comparée, afin d'élaborer un outil numérique qui contient des termes, des formules, des expressions familières arabes problématiques en français ou inversement, ainsi que les "emprunts" arabes faisant partie du langage courant des jeunes belges francophones de nos jours.

Ce glossaire met en lumière ...

- la reconnaissance culturelle et le respect de ces personnes originaires du Maghreb et du Machrek parlant différentes variantes de l'arabe, dont chacune constitue la langue d'une terre, d'une culture, d'une histoire et d'une civilisation donnée,
- le potentiel "invisible" des jeunes qui font souvent preuve d'imagination et de créativité, puisqu'en inventant et en développant un argot, un verlan ou une nouvelle langue pour se différencier des adultes, ils contribuent inconsciemment à l'évolution et l'enrichissement de la langue française.

Le glossaire est à consulter sur la page Web du Monde des Possibles :

<https://www.possibles.org/actes-du-colloque-de-cloture-du-projet-kalifolies-soutenu-par-lorganisation-internationale-de-la-francophonie/>

Dans le cadre de Kali'Folies les participant-e-s ont réalisé des productions collectives artistiques afin de brasser les deux langues (le français et l'arabe) mais aussi de mettre en contact des cultures et modes de vie parfois tout à fait différents (belge, marocain, algérien, syrien, irakien, libanais, soudanais, berbère...).

Voici quelques-unes de ces productions artistiques.

- Poèmes écrits et créés par les participant-e-s de Kali'Folies qui se sont exprimé-e-s par rapport au sens de l'arabité, de l'arabisation, de la langue et la culture arabes, mais aussi par rapport à un Monde Arabe qui prétend être unitaire.
- "Tapis d'Aladdin". Les participant-e-s de Kali'Folies ont aussi dessiné des formes, des signes, des objets, des symboles... qui leur parlent et qui pourraient transmettre une idée, un ressenti ou tout simplement représenter la diversité culturelle et linguistique dans le Monde Arabe.
- Création d'une Boîte à histoires contenant un conte raconté une première fois en arabe dialectal ou classique, puis une seconde fois en français en s'appuyant sur des supports visuels.



Notre boîte à histoire contenant ce conte bilingue arabe/français a été traduite dans d'autres langues (peulh, hassaniya, russe, berbère...). Dans le cadre de Mars diversité, elle a été présentée à un groupe de parents-enfants.

Cette nouvelle version a ensuite été développée par nos formatrices Siham et Mauricette en y intégrant des activités ludiques sur le multilinguisme et l'interculturalité afin d'être présentée à d'autres structures extérieures dans le cadre d'un projet collaboratif avec la CALIF (Coordination d'Associations Liégeoises d'Insertion et de Formation - voir article "Ateliers d'éveil aux langues et échanges interculturels - Collaboration avec la CALIF" en page 20).

Poème en arabe écrit par Bassil Sandouk et traduit par Fatima Zenin, interprète d'Univerbal.

*«Salutation à un pays qui était la patrie,
à un pays de liberté et de respect.
Si seulement l'Orient suivait l'exemple de l'Occident,
si seulement le temps revenait à l'humanité.
La Belgique considère les différentes races,
comme une maman qui rassemble ses enfants.
Paix et gratitude pour la terre de sécurité. »*

« تحية لبلد كأننا الموطنا
بلد الحرية والاحترام
ليت الشرق يقتدي بالغرب
وليت الزمان يعود بالإنسان
بلجيكا احتضنت مختلف الأعراق
كالأم التي تجمع الأبناء
سلام وامتنان لأرض الأمان. »

Voici le "Tapis d'Aladdin" réalisé par Abdelslem, un participant d'origine marocaine, qui représente la diversité linguistique et culturelle au sein de son pays d'origine sous forme d'un dessin où il nous présente la "Tazerzit" ou "tiseghnas", c'est-à-dire la fibule berbère qui est un objet symbolique issu du patrimoine berbère en Afrique du Nord.



TÉMOIGNAGE DE FATIMA ALOU, INTERPRÈTE ARABE-FRANÇAIS DU SERVICE UNIVERBAL AU MONDE DES POSSIBLES

« Bonjour tout le monde,

Je suis interprète en arabe et français pour le Monde des Possibles depuis 2016, et jusqu'en 2019 je ne pensais pas rencontrer de problème avec cette langue. En effet, une famille Koweïtienne était venue pour une prestation dans le service médical de Sainte-Elisabeth et cela ne s'est pas passé comme prévu. L'enfant, accompagné de sa mère et de son père, s'était cassé le bras. Lorsque j'ai débuté la traduction, j'ai constaté que madame parlait un dialecte Koweïtien que je ne pouvais comprendre.

C'était une famille de Bédouins du Koweït et c'était la première fois que j'entendais de l'arabe comme cela. La compréhension était si difficile que j'ai demandé au docteur de faire une pause afin de prendre le temps de bien comprendre. Toutefois, le père de famille pouvait s'exprimer en arabe littéraire et, par conséquent, a pu m'aider auprès du médecin. Cette situation m'a fait réaliser et comprendre que nous ne savions rien à propos de l'arabe et de ses nombreux dialectes. En effet, nous parlons l'arabe littéraire et nous nous concentrons sur le dialecte que nous connaissons. Par exemple, je suis Algérienne et me concentre donc sur le dialecte algérien.

Dans mon pays, il y a le Nord, le Sud, l'Est et l'Ouest et je peux affirmer qu'il y a déjà 5 langues en Algérie en incluant le berbère. Cette focalisation fait que l'on omet tous les autres dialectes qui sont au total approximativement 50. Chaque jour, en faisant des prestations, on découvre des mots que l'on ne connaissait pas. Il est donc nécessaire d'apprendre chaque jour de cette langue riche par son histoire (colonisations de l'Europe dans le XIXe siècle, avec l'Afrique et l'Orient) et qui brasse des mots d'ici et d'ailleurs. »





ATELIERS D'ÉVEIL AUX LANGUES ET ÉCHANGES INTERCULTURELS

EN COLLABORATION AVEC LA CALIF

La valorisation du multilinguisme constitue un vecteur par lequel l'interculturalité présente au Monde des Possibles, ainsi que dans d'autres centres de formation, peut être promue. Par le biais de nos différents projets et actions valorisant les compétences linguistiques (Univerbal, Kali'Folies, Bibliosphère...) nous soulignons les liens entre le multilinguisme, l'inclusion sociale et l'insertion socioprofessionnelle des personnes d'origine étrangère.

Pour donner suite à nos ateliers multilingues initiés fin 2020 dans le cadre du

projet Kali'Folies, nous avons organisé, en collaboration avec la CALIF (Coordination d'Associations Liégeoises d'Insertion et de Formation), des ateliers d'éveil aux langues et échanges interculturels.

Ce sont des ateliers autour d'une boîte à histoire. Une histoire multilingue sans livre qui permet aux participant.e.s d'appréhender la diversité du monde qui nous entoure, et ce à travers la découverte d'autres cultures que la leur ainsi que la valorisation de la diversité linguistique si présente et prédominante au sein de la société actuelle.



Quatre groupes venant de centres de formation liégeois (le COF, CPAS de Liège-service appui, Charlemagn'rie, Gavroche CISP) ont participé à notre atelier qui consistait en :

1^{re} animation. Boîte à histoires. Découvrir une histoire multilingue sans livre. Le but est de favoriser la construction des hypothèses et sensibiliser à la diversité linguistique et l'ouverture à l'altérité.

2^e animation. Éveil aux langues, qui permet aux participant-e-s de découvrir d'autres systèmes d'écriture (russe et arabe) mais aussi d'établir des liens entre les langues.

3^e animation. Échange interculturel, dont l'objectif principal est d'entamer une réflexion et de débattre autour de la symbolique des couleurs.

Les ateliers ont été suivis d'un temps de conclusion et d'évaluation.

QUELQUES TÉMOIGNAGES DES FORMATEUR·TRICE·S :

Je suis intéressé-e par la valorisation du multilinguisme en formation, car ...

« les stagiaires se sentent souvent dévalorisés parce qu'ils s'expriment avec beaucoup de difficultés en français. Ils sentent aussi parfois des jugements dévalorisants dans leurs contacts avec certains francophones. »

« cela peut faciliter l'apprentissage du français dans les cours de FLE. La connaissance des langues est un atout indéniable dans la recherche d'emploi. »

« ça ouvre à la découverte, aux autres. Ça permet également l'échange entre les personnes participant à ce type de formation. Je pense que cela ne peut être que bénéfique actuellement, car c'est donner l'envie d'aller vers les autres et peut-être donner l'envie d'apprendre davantage. »

« cela permet l'ouverture à d'autres langues et cultures, cela contribue à une meilleure compréhension de l'autre et de soi-même, cela peut être valorisant pour les participant-e-s. »

MON PARCOURS UNIVERBAL

HAYAT EL HALOUANI BEN TAHAR

INTERPRÈTE EN LANGUES ARABE ET ESPAGNOLE

J'ai l'honneur de participer au projet Univerbal. Depuis février 2021, j'ai commencé à travailler dans le projet comme interprète bénévole. J'ai eu l'occasion, entre 2020 et 2021, de participer au cours de « L'interprétariat et la médiation pour les services publics » organisé par Le Monde des Possibles en partenariat avec l'Université de Mons.

Aujourd'hui, je vous présenterai mes observations et mes ressentis - partagés aussi par mes collègues qui étaient dans ce groupe.

Être interprète social signifie trouver la bonne distance tout en restituant avec finesse le propos du patient, pouvoir s'adapter très vite à des circonstances données, respecter le secret professionnel, ne pas montrer les émotions personnelles qui peuvent surgir, rester le plus neutre et impartial possible. La maîtrise des deux langues n'est pas suffisante : au-delà du passage d'une langue à l'autre, il s'agit de restituer un contexte, des émotions, d'assurer une véritable compréhension mutuelle. Mais plus encore, dans ce métier si particulier, la question du positionnement de l'interprète est primordiale. Lors de nos rencontres entre interprètes, la mise en œuvre d'une formation spécifique sur la santé mentale a été évoquée. Elle nous aiderait à saisir les enjeux de la place de l'interprète dans la relation à trois et à progresser dans ce métier.

Dans mon travail actuel, les patients en question sont issus du parcours migratoire. Ils ont quitté leur pays d'origine pour venir dans un pays d'accueil ; dans ce contexte-ci, la Belgique. Il convient de se rappeler des difficultés de certains parcours migratoires, afin de mieux comprendre l'importance d'une thérapie pour les patients migrants ainsi que du travail de l'interprète. Malheureusement, nous, interprètes, avons le sentiment que notre rôle n'est pas reconnu.

Parfois, nous éprouvons un sentiment d'inutilité qui trouve son origine dans le manque de soutien à l'activité : la précarité résulte de l'absence de sécurité de l'emploi, de la difficulté d'obtenir un contrat de travail, ce qui ne permet pas un niveau de vie décent. L'instabilité de l'emploi se traduit par l'insécurité, et le terme "précarité" indique que la plupart des interprètes travaillent sous la condition de volontaires, en sachant que le volontariat n'est pas considéré comme un emploi et ne peut être rémunéré comme tel.

Cependant, ce travail, c'est un travail que j'aime car avec notre service nous soutenons des personnes qui ont besoin de la présence d'un interprète afin de pouvoir s'exprimer et de sentir mieux, soulagées. Et bien sûr, le plus important pour moi, ce sont les remerciements du professionnel et du bénéficiaire qui me donnent le sentiment d'un travail bien fait et l'envie de m'investir encore plus comme interprète au milieu social.



ATELIERS CUISINE

À LA CASA NICARAGUA DANS LE CADRE DU PROJET BIBLIOSPHERES

Dans le cadre du projet Bibliosphères, Elise a tenu des ateliers de cuisine durant les vacances d'été. Ceux-ci avaient lieu à la Casa Nicaragua (la cuisine du Monde des Possibles étant encore en aménagement à ce moment-là). J'y ai participé quelques fois et ai rencontré plusieurs apprenants de différents groupes de FLE ainsi que d'autres anciens ou apprenants de l'Ecole des Solidarités.

Pour cet article, nous vous partageons la recette qui a le plus de succès, l'Halawet el Jeben ou "Douceur au Fromage" en français. Il s'agit d'un dessert traditionnel levantin et du Moyen-Orient, proposé par Cleer, d'origine syrienne.

Tri



HALAWET EL JEBEN, DOUCEUR AU FROMAGE DE CLEER BATTHIKA

Ingédients :

- 1 verre de semoule (Blé dur, de taille moyenne)
- ½ verre d'eau
- 1 tasse de sucre
- 500g ou 2 boîtes de 250g de mascarpone
- 600g environ ou 5 boules (de 125g) de mozzarella
- Pistaches non-salées (moulues ou non), de préférence d'Alep
- Cannelle en poudre (facultatif)
- Sirop de fleur d'oranger (facultatif)

Préparation :

- Hâchez la mozzarella.
- Dans une poêle ou sauteuse, faites revenir la semoule quelques minutes, jusqu'à ce que son odeur se sente, ajoutez alors la mozzarella. Mélangez et ajoutez de suite l'eau et le sucre.
- Mélangez vigoureusement jusqu'à obtenir un bloc de pâte. Etirez le mélange vers le haut depuis la poêle ou la sauteuse plusieurs fois, pour lui donner une certaine élasticité. Retirez du feu.
- Déposez la moitié de la pâte sur un plan de travail, étalez celle-ci sur toute la surface. Faites-en un rectangle que vous pouvez former en posant 2 couches de fil alimentaire entre. Aplatissez le tout via un rouleau de pâtisserie/une bouteille. Répétez l'opération avec l'autre moitié de la pâte.
- Ajoutez la farce sur toute la largeur du rectangle obtenu, avec une cuillère à café, sous forme de petites quenelles.
- Roulez, coupez le premier "roulé" obtenu. Répétez l'opération avec l'autre moitié de pâte. On obtient 4 "roulés" au total. Réservez le tout au frais.
- Sortez les roulés quelques temps avant de servir. Coupez, saupoudrez-les de pistaches et arrosez le tout de sirop de fleur d'oranger et/ou de cannelle selon votre goût, au dernier moment.



TANDEM: À LA DÉCOUVERTE DE L'AUTRE

RENCONTRES ENTRE APPRENANTS EN FRANÇAIS
ET DÉCOUVERTE DES FONDEMENTS DE L'ASSOCIATION

Depuis 2017, le projet TANDEM fait partie de notre plan quinquennal d'Éducation permanente.

Il s'agit d'un projet qui met en place des échanges entre des classes de niveaux différents de maîtrise de français.

Cette année, ce sont les groupes de FLE A2.1 (A et B) et FLE A2.2 qui ont participé à la réalisation du projet en allant à la rencontre des autres groupes : FLE A1.1, FLE A1.2, Alpha 1, Alpha 2 et la table de conversation.

Les objectifs actuels du projet TANDEM sont :

- de faciliter l'accueil de nouvelles personnes au sein du MDP,
- de comprendre l'histoire de l'association, le règlement d'ordre intérieur et les formations, les projets et les services qui existent au MDP ;
- de valoriser les langues maternelles des participants,
- d'encourager les échanges entre les participants
- de stimuler la confiance en soi des participants par la prise de parole en public.



Pour cette édition, les participants des groupes A 2.1 et A2.2 ont collaboré, créé et coconstruit un Kit d'accueil au MDP multilingue afin de faciliter les échanges entre les groupes de participant.e.s mais aussi d'instaurer une relation de confiance, de collaboration et de sécurité entre les formateurs.trices, les anciens et les nouveaux apprenants du Monde des Possibles.

Le Kit d'accueil au MDP contient 3 animations ludiques autour de 3 aspects primordiaux de l'association.

1) Un jeu de cartes "Je peux ou je ne peux pas" a été créé suite à des animations réalisées en classe à partir du Règlement d'ordre intérieur de l'association. Cela a permis une appropriation concrète des règles qui régissent le vivre ensemble au MDP.



2) Un jeu "La chasse à l'intrus" synthétise l'histoire et le développement de notre association. Il a été créé sur base d'un texte écrit par le fondateur et directeur du Monde des Possibles, M. Didier Van der Meeren, qui nous plonge au premier jour de la création de l'association. Le jeu expose entre autres les 5 événements marquant l'histoire du MDP :

- les déménagements : rue du Potay, Bressoux, rue Gretry, rue des Champs et Potiérue (Féronstrée) actuellement ;
- le projet « Jardin communautaire » ;
- la reconnaissance des agréments EP (2010) et ILI (2014) ;
- la mise en place des projets d'éducation permanente (Dazibao) ;
- les flux migratoires en 2015-2016.





3) Un jeu "Qui fait quoi au MDP ?" présente et informe les nouveaux participants sur les projets, les formations et les services ainsi que toute l'équipe du MDP.

L'expérience a été davantage enrichissante cette année puisque les groupes organisateurs ont eu l'occasion d'échanger et de partager leurs idées, de créer, d'inventer et de participer à la traduction de textes, des phrases et des concepts dans plusieurs langues : anglais, roumain, arabe et espagnol. De leur côté, les autres groupes ont pu reprendre confiance en eux, se sentir en sécurité et à l'écoute en ayant des explications et des informations traduites dans leurs langues maternelles.







HISTOIRE DU MONDE DES POSSIBLES

RELATÉE PAR UN DE SES FONDATEURS, DIDIER VAN DER MEEREN

C'est le 1^{er} mars 2001, le premier jour de nos cours de français au Monde des Possibles. Pendant un mois, nous avons réalisé beaucoup de travaux d'aménagement: plâtrer les murs et les repeindre, tapisser, placer du vinyle, aménager le coin cuisine, la toilette, refaire le plafond du tout petit local de la rue du Potay (en Hors-Château). C'était une surface de 25 mètres carrés où nous avons installé 2 tables et 8 chaises pour les cours de français d'un côté et 8 ordinateurs pour les cours d'informatique de l'autre côté. Le bureau social était dans la classe de français, c'était complètement fou !

Il fait un peu froid en cette inauguration. Nous sommes, Régine et moi, tout excités à l'idée d'ouvrir le Monde des Possibles. Y aura-t-il des personnes qui vont venir apprendre le français? Combien? Comment allons-nous nous comprendre si elles ne parlent pas du tout la langue? Est-ce qu'elles seront toutes réfugiées ou auront-elles d'autres statuts? Que faire si elles ont d'autres problèmes que l'apprentissage de la langue française? Comment vont réagir les partenaires liégeois à cette nouvelle association? Comment allons-nous coopérer?

Nous ouvrons ce petit local car il y a beaucoup de personnes sans-papiers, demandeuses d'asile qui ont besoin de cours de français à Liège, première grande ville à l'Est de la Belgique. Régine Decoster est assistante sociale qui a déjà une vingtaine d'années d'expérience à Bruxelles dans l'accompagnement des personnes pour régler les problèmes d'accès à un logement décent, à un travail décent, trouver une solution pour l'équivalence des diplômes, la médiation de dettes, la recherche d'emploi, le droit des femmes. Mais aussi une expérience sur le travail communautaire, comment apprendre à s'organiser collectivement pour changer la loi, pour constituer des rapports de force progressistes, une société avec plus de justice sociale et d'humanité.

Didier est un jeune diplômé de philosophie, il donne les cours d'informatique, il rédige les demandes de subvention, présente l'association, ajuste son objet social pour occuper une place singulière et originale dans le paysage associatif liégeois déjà très riche à l'époque.

Laurie, Jacques, Patricia sont des précieux bénévoles qui donnent leur temps et leur savoir-faire pour organiser plusieurs cours de français qui se donnent toute la semaine de 9h à 17h dans ce tout petit local, où les conditions de travail sont difficiles mais où il règne une solidarité et une chaleur humaine magnifiques.

Je me rappelle d'une soirée lors de la fête des coteaux où nous regardions battre ce cœur interculturel dont nous étions fiers. Il y avait des tables sur le trottoir avec des repas du monde entier, des copains, des chaises, des divans dépareillés, des lampions que nous regardions du haut de la colline, de la musique et du bon vin, des casseroles et vaisselle récupérées, un don de café anonyme tous les jours, des guirlandes de toutes les couleurs découpées dans du papier kraft, des cigarettes écrasées dans le vinyle que je venais de poser, le chien qui faisait sa sieste au milieu de la rue.

C'était en tout petit la société dont nous rêvions, avec des tensions, de l'amitié, de la créativité et une volonté indéfectible de nous soutenir tous ensemble dans nos différences.

Le Monde des Possibles, c'était de l'audace et de la joie. Aujourd'hui encore avec vous ! Bienvenue!

JOURNÉE MONDIALE DU SEXISME CE 25 NOVEMBRE

ÉCRIT LE 11 JUIN 2021 PAR KARIMA, MARIETTA, OUAFAA, LIDIYA ET IMANE

Savais-tu que le 25 novembre, c'est la journée mondiale contre le sexisme ?

Le sexisme, c'est une discrimination basée sur des préjugés sur la femme : elle vit des violences, des insultes, des différences...

Tout le monde devrait savoir que les femmes veulent vivre égales aux hommes. Tout le monde devrait savoir que les femmes doivent jouir des mêmes droits au travail, et des mêmes chances dans tous les domaines de la vie mentale et intellectuelle.

Chaque personne devrait avoir du respect pour l'humanité, sans distinction de race, de religion, de couleur de peau, de sexe... Savais-tu que les femmes sont la moitié de l'humanité ?

Quand un enfant est abandonné, on accuse sa mère d'être inconsciente et irresponsable, parce qu'elle a porté l'enfant dans son ventre. Mais le père doit partager la même responsabilité d'être parent.

Savais-tu qu'il y a du sexisme chez les parents qui font une différence entre les filles et les garçons ?

A l'époque de l'ignorance, avant l'Islam, il y avait des infanticides féminins.

Savais-tu qu'en Inde et au Pakistan, c'est la femme qui doit apporter la dot quand elle se marie ?

Savais-tu que certains hommes préfèrent la polygamie et trouvent des prétextes, en exploitant les forces et les faiblesses de leur femme - "elle est malade, elle est folle", sans réaliser leurs propres défauts, sans réaliser la patience de leur femme. Ils lui font du mal psychologiquement.

Je suis toujours fâchée quand j'entends dire que toutes les femmes sont bêtes ou naturellement moins intelligentes que les hommes.

C'est une chose vraiment bizarre que l'égalité salariale entre hommes et femmes n'existe pas dans le monde. C'est basé sur quoi ? Il faut dénoncer le sexisme salarial. Je déteste quand parfois certaines femmes expriment des idées sexistes contre d'autres femmes.

Je me sens mal quand je ne comprends pas quelque chose au magasin et que je vois que des clients pensent que je suis bête parce que je suis une femme voilée. Quand j'étais petite, ma tante disait tout le temps : "Ne discute pas avec tes frères, parce que tu es une fille !"

Dans notre classe, nous sommes des femmes fortes et nous nous battons pour une vie meilleure.



Bitches butches dykes and divas, 2018, Athens, Psirri, Greece
Artist: Quoir (CC BY-NC-SA 2.0)



QUELQUES SERVICES DU MONDE DES POSSIBLES

Service social / Service juridique en droits des étrangers : contacter Pauline par mail (pauline.mallet@possibles.org) ou par message whatsapp (0483 58 95 76)

Casa Amigas : prêts de garanties locatives sans intérêts au réfugiés reconnus.
 Vous venez d'obtenir une protection internationale ?
 Vous vous installez dans un premier logement à Liège ?
 Vous ne disposez pas de la garantie locative ?
 Le Monde des Possibles propose des prêts sans intérêts pour faciliter votre installation.

Espace Public Numérique :

Vous avez besoin d'utiliser un ordinateur ?
 Ou devez effectuer des démarches en ligne ?
 Vous souhaitez utiliser internet ?
 Vous devez imprimer un document ?
 Notre espace informatique est ouvert tous les jeudi matin, sans inscription.
 N'hésitez pas à l'utiliser ! Renseignements auprès de l'accueil ou de vos formateurs.

AGENDA

Vendredi 3 décembre 2021 : festival de musiques électroniques au Cupper Café (rue St Barthélémy 1 à 4000 Liège) organisé par les participants de notre projet UrbanStep. Dès 20h, entrée gratuite et sans Covid Safe Ticket.

Vendredi 10 décembre 2021 de 9h30 à 13h : Economie sociale et solidaire et inclusion des personnes migrantes : un défi liégeois ! A la Cité Miroir.

Vendredi 17 décembre 2021 de 10h30 à 12h30 : Cease Fire, commerce des armes et migrations, à la Cité Miroir.

Samedi 18 décembre 2021 : Journée Internationale des Migrants.

Début 2022 : Le démarrage de Coopér'actives. Coopér'Actives : des coopératives éphémères de femmes migrantes en cuisine et artisanat à Liège. Vous aimez cuisiner ? Vous cherchez à vous professionnaliser ? Vous souhaitez vous lancer dans un projet collectif ? Début 2022, le Monde des Possibles lance sa première coopérative éphémère de femmes migrantes ! Durant 3 mois, vous pourrez renforcer vos compétences culinaires dans un projet coopératif, tester votre activité et participer à l'organisation d'un service traiteur de femmes cuisinières. Informations et inscriptions auprès de l'accueil.



AVEC LE SOUTIEN DE

